

# Poklewski, Józef

---

## Inwentarz misji jezuickiej w Liczkowicach z 1717 roku

---

Acta Universitatis Nicolai Copernici. Zabytkoznawstwo i Konserwatorstwo 7 (91),  
85-103

---

1979

Artykuł został opracowany do udostępnienia w internecie przez Muzeum Historii Polski w ramach prac podejmowanych na rzecz zapewnienia otwartego, powszechnego i trwałego dostępu do polskiego dorobku naukowego i kulturalnego. Artykuł jest umieszczony w kolekcji cyfrowej [bazhum.muzhp.pl](http://bazhum.muzhp.pl), gromadzącej zawartość polskich czasopism humanistycznych i społecznych.

Tekst jest udostępniony do wykorzystania w ramach  
dozwolonego użytku.

Zakład Historii Sztuki

Józef Poklewski

## INWENTARZ MISJI JEZUICKIEJ W LICZKOWICACH Z 1717 ROKU

Zarys treści. Autor drukuje opatrzone komentarzem rękopis inwentarza misji jezuickiej w Liczkowcach na Podolu, znajdujący się w zbiorach rękopiśmiennych Biblioteki Uniwersyteckiej we Lwowie.

W dziale rękopisów Biblioteki Uniwersyteckiej we Lwowie znajduje się sześć tek opatrzonych wspólną sygnaturą i tytułem *Jesuitica*<sup>1</sup>, w których zebrano ocalałe po kasacie zakonu dokumenty dotyczące kościołów, kolegiów, klasztorów i misji, znajdujących się niegdyś na południowo-wschodnich kresach Rzeczypospolitej obojga Narodów.

Do tego zespołu akt należy również inwentarz misji liczkowskiej pochodzący z 1717 r. i opatrzone niewiele późniejszymi uzupełnieniami. Dokument ten, którego pełny tytuł brzmi: *Regestr aparatów i rzeczy kościelnych misji liczkowskiej spisany w Liczkowcach Roku Pańskiego 1717 dnia 1 października*<sup>2</sup>, stanowi cenne źródło nie tylko dla badaczy szeroko pojętej historii kultury, ale także dla historyków zajmujących się problematyką gospodarczą. Z tego więc względu nie pominięto zajmującego dużo miejsca w dokumencie wykazu inwentarza żywego i sprzętów gospodarczych.

Inwentarz ten został spisany na papierze czerpanym dużego formatu, dziś już z lekka pożółkłym, który po złożeniu tworzy sześć nie paginowanych kart o wymiarach ok. 30×20 cm, zapisanych dwustronnie czarnym, miejscami wyblakłym atramentem. *Regestr* jest dziełem ks. Michała Jurkowskiego — misjonarza w Liczkowcach — co stwierdził własnym podpisem, zaś uzupełnienia są autorstwa drugiego sygnatariusza tego dokumentu, również jezuitę Józefa Łęszkiewicza<sup>3</sup>. O ile spisujący inwentarz pisał starannie i czytelnie, o tyle uzupełnienia zostały poczynione niedbale i miejscami są trudne do odczytania.

---

<sup>1</sup> Sygn. 1708/IV.

<sup>2</sup> Teka nr 3, dokument nr 181.

<sup>3</sup> Jak podaje S. Załęski, *Jezuici w Polsce*, Kraków 1906, t. 4, cz. 2, s. 990 w katalogu jezuitów prowincji małopolskiej w 1718 r. zanotowani zostali w Liczkowcach następujący misjonarze: ks. Michał Jurkowski i Gregor Leszczykiewicz. Pomyłkę w odczytaniu drugiego nazwiska należy sprostować w oparciu o czytelny podpis na inwentarzu misji liczkowskiej — chodzi o Józefa Łęszkiewicza.

Tekst dokumentu przygotowano do druku głównie w oparciu o wzorcowe opracowanie prof. M. Gębarowicza<sup>4</sup> i według wskazań zawartych w Instrukcji wydawniczej dla źródeł historycznych<sup>5</sup>. Przypisy do tekstu objaśniające zarówno określenia, które już wyszły z użycia jak i nazwy przedmiotów liturgicznych i ubiorów zostały opracowane na podstawie słowników i wydawnictw specjalistycznych<sup>6</sup>. Własność misji w Liczkowcach stanowiło także 11 ksiązek. W dokumencie, dla ich identyfikacji, podano tylko fragmenty tytułów; w większości wypadków udało się ustalić zarówno autorów, jak i pełne tytuły tych dzieł.

\*

\*

\*

Liczkowce — jak pisze Maria Danilewiczowa — leżały w jednym z najcichszych zakątków Podola, od świata zabitym deskami. Przez ich terytorium malowniczymi skrętami przewija się Zbrucz i jego dopływy Gniła i Tajna<sup>7</sup>.

O historii tej miejscowości niestety niewiele można znaleźć informacji, wiadomo jedynie, że w XV w. Liczkowce wchodziły w skład królewszczyzn, później stały się własnością rodu Kalinowskich, od których na przełomie XVII i XVIII w. wyprocesowali je skarbnikowstwo podolscy Katarzyna z Drużbackich i Franciszek Kawieccy<sup>8</sup>. Oni to właśnie, nie mając potomstwa, cały swój majątek przeznaczyci na uposażenie misji jezuickiej, która prowadziła ożywioną działalność, a jej członkowie docierali niekiedy do odległych zakątków Podola<sup>9</sup>.

Zdaniem S. Załęskiego początki misji w Liczkowcach przypadają na pierwsze dziesięciolecie XVIII w., najprawdopodobniej ok. 1706 r. Mimo

<sup>4</sup> M. Gębarowicz, *Materiały źródłowe do dziejów kultury i sztuki XVI—XVIII w.*, Wrocław—Warszawa—Kraków—Gdańsk 1973.

<sup>5</sup> *Instrukcja wydawnicza dla źródeł historycznych od XVI do połowy XIX wieku*, Wrocław 1953.

<sup>6</sup> S. B. Linde, *Słownik języka polskiego*, Warszawa 1807—1814 (wyd. fotooffsetowe 1951); A. Brückner, *Słownik etymologiczny języka polskiego*, Kraków 1927; J. Karłowicz, A. Kryński, W. Niedźwiecki, *Słownik języka polskiego*, Warszawa 1952—1953 (wznowienie); *Słownik języka polskiego*, pod red. W. Doroszewskiego, Warszawa 1967; Z. Gloger, *Encyklopedia staropolska*, t. 1—4, Warszawa 1958 (wznowienie); A. Brückner, *Encyklopedia staropolska*, t. 1—2, Warszawa 1939; *Słownik terminologiczny sztuk pięknych*, pod red. S. Kozakiewicza, Warszawa 1969; M. Gębarowicz, op. cit.

<sup>7</sup> M. Danilewiczowa, *Tymon Zaborowski. Życie i twórczość (1799—1828). Studia z zakresu historii literatury polskiej nr 10*, Warszawa 1933, s. 6.

<sup>8</sup> *Słownik Geograficzny Królestwa Polskiego i innych krajów słowiańskich*, t. 5, Warszawa 1884, s. 213—215 (cyt. dalej *Słownik*); S. Załęski, op. cit., s. 990, podaje nazwisko w brzmieniu Kawieccy, zaś M. Danilewiczowa, op. cit., s. 6 — Kowieccy. Poprawna wersja Kawieccy, którą stosuje *Słownik*. Por. K. Niesiecki, *Herbarz polski, powiększony dodatkami późniejszych autorów, rękopismów... wydany przez Jana Nepomucena Bobrowicza*, t. 5, Lipsk 1840, s. 59 „[Kawiecki] Franciszek skarbnik podolski z Dobromirskiej urodzony z Katarzyną Drużbacką żył bezpotomnie, fundował wraz z nią misję naszą w Liczkowcach”.

<sup>9</sup> S. Załęski, op. cit., s. 990.

posiadania sporego areału i licznego inwentarza misja liczyła najwyżej 4 zakonników<sup>10</sup>. W katalogu z 1718 r. wspomniani są trzej pierwsi, lecz dopiero w 1719 r. stwierdza się, że w Liczkowcach istnieje osobny dom z superiorem i dwoma misjonarzami zależny od kolegium w Kamieńcu Podolskim<sup>11</sup>.

Po kasacie zakonu dobra Liczkowce stają się własnością Szeptyckich, następnie jako posag przechodzą w posiadanie rodziny Zaborowskich. Właśnie w Liczkowcach w 1799 r. urodził się Tymon Zaborowski — poeta romantyczny<sup>12</sup>.

W 1772 r. w wyniku rozbioru Polski — Zbrucz staje się granicą między zaborami: rosyjskim i austriackim. Liczkowce wchodzą w skład Galicji i stanowią część cyrkułu czortkowskiego w powiecie husiatyńskim<sup>13</sup>. W okresie II Rzeczypospolitej Liczkowce należały do powiatu kopyczyńskiego w województwie tarnopolskim<sup>14</sup>. Obecnie znajdują się w obwodzie tarnopolskim Ukrainy Radzieckiej.

Równie skąpe informacje mamy o zabytkach tej miejscowości; wiemy, że istniał w Liczkowcach zamek wzniesiony w XVII w. przez Kalinowskich<sup>15</sup>, który „w początkach XIX w. był jeszcze w stanie mieszkalnym”, a dopiero później „nawet ruiny jego rozebrano”<sup>16</sup>. Znajdował się tam również kościół „jakoby z 1728 r., ale według wszelkiego prawdopodobieństwa znacznie starszy i tylko w tym roku zrestaurowany. Wchodził on dawniej zapewne w system obronny zamku, wznosząc się na stromym wzgórzu panującym nad okolicą”<sup>17</sup>. Jak wynika ze wzmianki w *Słowniku Geograficznym*<sup>18</sup> konsekracja kościoła w Liczkowcach miała miejsce dopiero w 1838 r. Otrzymał on wtedy wezwanie Niepokalanego Poczęcia NMP. Chodzi tu najprawdopodobniej o powtórny konsekrację po restytuowaniu zakonu. W 1842 r. kościół w Liczkowcach został przyjęty przez kler diecezjalny<sup>19</sup>. W najbliższym otoczeniu kościoła jeszcze do 1939 r. znajdowało się kilka interesujących empirowych nagrobków rodziny Szeptyckich i Zaborowskich, wśród których wyróżniał się swą formą pomnik Wincentego Szeptyckiego — generała wojsk napoleońskich. Stan zachowania

<sup>10</sup> Ibid.

<sup>11</sup> Ibid., obok wcześniej wspomnianych (por. przypis 2) ks. Michała Jurkowskiego i Józefa Łęszkiewicza występuje również „Fr. Kwolek miss. per Podoliam”.

<sup>12</sup> M. Danilewiczowa, op. cit., s. 3—4.

<sup>13</sup> *Słownik*, s. 213.

<sup>14</sup> M. Danilewiczowa, op. cit., s. 5.

<sup>15</sup> A. Czołowski, B. Janusz, *Zabytki województwa tarnopolskiego*, Tarnopol 1926, s. 52.

<sup>16</sup> M. Danilewiczowa, op. cit., s. 6.

<sup>17</sup> A. Czołowski, B. Janusz, op. cit., s. 145.

<sup>18</sup> *Słownik*, s. 213.

<sup>19</sup> S. Załęski, op. cit., s. 658; Do parafii Liczkowce w końcu XIX w. należały wsie: Horodnica, Postołówka, Rakówką, Samoluskowce, Seńkowce, Trybuchowce, Wojewodyńce. Por. *Słownik*, s. 213. Większość tych wsi stanowiła pierwotnie uposażenie misji liczkowskiej.

wania zabytków na terenie Liczkowiec był nie najlepszy już w 1905 r. Wówczas to powstał pomysł restauracji kościoła. W Sprawozdaniach Koła CK Konserwatorów i Korespondentów Galicji Wschodniej znajdujemy notatkę dotyczącą kościoła podpisaną przez Ludwika Finkla:

Liczkowce (pow. Husiatyn). Grono Konserwatorów zatwierdziło przedłożone przez komitet parafialny w Liczkowcach plany restauracji kościoła parafialnego pod warunkiem, że obecna architektura i ornamentyka nie zostaną zmienione, oraz zastrzeżeniem, że pewna niezgodność pomiędzy zdjęciem fotograficznym a rysunkowym wynika nie z chęci zmiany ale niedoskonałości rysunku<sup>20</sup>.

Prace restauratorskie nie zostały najprawdopodobniej przeprowadzone, bowiem w 1933 r. pojawiają się wzmianki mówiące o zaniedbaniu kościoła i cmentarza:

...kościółek i cmentarzyk tak niesłusznie zapomniane przez Urząd Konserwatorski w Tarnopolu<sup>21</sup> [...] na zmniejszonym wskutek rozbudowy plebanii cmentarzyku niszczej karygodnie zaniedbane piękne pomniki Szeptyckich i Zaborowskich<sup>22</sup>.

## TEKST ŹRÓDŁOWY

### REGISTR APPARATÓW I RZECZY KOŚCIELNYCH MISJI LICZKOWSKIEJ

SPISANY W LICZKOWCACH ROKU PAŃSKIEGO 1717 DNIA 1 PAŹDZIERNIKA

#### Srebr o

1. Puszka<sup>23</sup> wewnątrz złocista z wierzchem, na której Pan Jezus Ukrzyżowany
2. Kielich wewnątrz złocisty z koopertą srebrną. Patena<sup>24</sup> do niego srebrna złocista w puzdrze szarym wkliany [s.]
3. Korona srebrna w ołtarzu wielkim na głowie Najś. Matki złocista w tymże ołtarzu u nóg Najś. Matki sznurek pereł kałakuckich<sup>25</sup>, których jest numero: [brak cyfry określającej ilość]
4. Tamże koral sznurek numero: [brak cyfry określającej ilość]
5. Tabliczka srebrna, na której wyszytowana Najś. Matka od Jej Mci Pani Miedzichowski [s.]

<sup>20</sup> *Sprawozdania Koła CK Konserwatorów Galicji Wschodniej*, [w:] *Teka...*, t. 3, marzec—grudzień 1905, s. 21.

<sup>21</sup> M. Danilewiczowa, op. cit., s. VI.

<sup>22</sup> Ibid.

<sup>23</sup> Puszka — naczynie liturgiczne najczęściej w kształcie kielicha z osobną przykrywką — służy do przechowywania komunikantów.

<sup>24</sup> Patena — płaskie okrągłe naczynie liturgiczne, używane w czasie mszy do kładzenia hostii i nakrywania kielicha.

<sup>25</sup> Perły kałakuckie — pochodzące z Indii Wschodnich.

## Ornaty

1. Ornat zielony z różnemi kolorami, kolumna <sup>26</sup> zielona z srebrnymi pasami, stuła i manipularz <sup>27</sup>, velum <sup>28</sup>, bursa <sup>29</sup>, pala <sup>30</sup> także
2. Ornat szary złocisty, kolumna morowa <sup>31</sup> żółta z białym, stuła i manipularz szare złociste
3. Ornat czerwony wszystek złocisty, stuła i manipularz także
4. Ornat granatowy złocisty, kolumna czerwona złocista, manipularz granatowy złocisty
5. Ornat kitajkowy <sup>32</sup> biały w cieniu, stuła, manipularz, velum, bursa, pala z jednejsze materii z galonem pomarańczowym jedwabnym
6. Ornat biały z różnemi kolorami z materii chińskiej, stuła i manipularz także
7. Ornat włosowy <sup>33</sup> kamkowy <sup>34</sup>, kolumna biała złocista, stuła, manipularz także
8. Ornat biały z różnemi kolorami chiński, kolumna włosowa kamkowa, stuła, manipularz z białej chińskiej materii
9. Ornat biały kitajkowy w cieniu z różnemi kolorami, stuła, manipularz, velum, bursa, pala z jednejsze materii
10. Ornat z czarnej materii, słup atłasowy izabelowy <sup>35</sup>, kampanka <sup>36</sup> złota w koło niego, stuła, manipularz, velum, bursa, pala także
11. Ornat czarny kolumna chińska biała z różnemi kolorami, stuła, manipularz, velum, bursa, pala, także

## Vela

1. Velum aksamitne karmazynowe z koronką srebrną, bursa i pala czerwona atłasowa złotem hawtowana [s.]

<sup>26</sup> Kolumna ornatu — pionowy pas z przodu i z tyłu utworzony najczęściej z haftu lub aplikacji.

<sup>27</sup> Manipularz — część stroju kapłana, szeroka zdobiona haftem taśma, lekko rozszerzająca się, zszyta na końcach, noszona w czasie czynności liturgicznych na lewym przedramieniu; obecnie nie używany.

<sup>28</sup> Velum — przejrzysta tkanina służąca do ujmowania lub zasłaniania monstrancji z hostią.

<sup>29</sup> Bursa — sztywna kwadratowa torebka na korporał, otwarta z jednej strony, wyłożona wewnątrz białym płótnem lub jedwabiem; zwykle wykonana z tego samego materiału co ornat.

<sup>30</sup> Pala — nakrycie kielicha z tkaniny najczęściej tej samej co ornat.

<sup>31</sup> Mora — gatunek materii jedwabnej mieniącej swój deseń falowato.

<sup>32</sup> Kitajka — płótno bawełniane cienkie, glansowane, pochodzenia chińskiego — stąd kitaj.

<sup>33</sup> Włosowy — tu kosmaty, włochaty.

<sup>34</sup> Kamka (kamcha) — tkanina jedwabna w różnych kolorach lub adamaszek.

<sup>35</sup> Izabelowy — kolor bladoszary przechodzący w żółtobrunatny.

<sup>36</sup> Kampanka — srebrna lub złota wzorzysta ząbkowana siateczka lub dzwonek kutasiki do obszycia ubioru.

2. Velum atłasowe czerwone karmazynowe, kwiaty hawtowane na nim złociste, koronka błękitna z białą jedwabną
3. Velum błękitne atłasowe, na drugiej stronie białe atłasowe, obiedwie strony złotem hawtowane, koronka złota u niego, bursa błękitna złocista, po drugiej stronie czerwona złocista z galonem złotym

## P a l e

Palek z szkaplerzów numero: trzy, jedna hawtowana złotem, a dwie z paciorków

## S t u ł y

Stuła kaznodziejska czerwona bogata ze złotem, z koronką złotą, stuła czerwona w paski

## K a p a

Kapa złocista biała brzegi kamkowe włosowe, na plecach lama czerwona złocista z koronką srebrną

## A n t e p e d i a <sup>37</sup>

1. Antepedium złociste <sup>a</sup> tureckie <sup>a</sup> czerwone na dwóch brzegach, u tegoż materia [słowo nieczytelne] ze srebrem
2. Antepedium białe złociste z kitajką czerwoną w bryty
3. Antepedium białe z różnymi kolorami z chińskiej materii
4. Antepedium kitajkowe błękitne i szare kolory w bryty
5. Antepedium czarne adamaszkowe z frandzlą [s.] jedwabną

## O b i c i e   n a   a m b o n ę

Obicie na ambonę czerwone sukienne, kwiaty wyszywane z różnych kolorów. Imię JEZUS wielkie we środku wyszyte z izabelowego atłasu  
Obicie czerwone tureckie na ambonę z frandzlą czerwoną

## B a l d a c h i n y [s.]

1. Baldachin wielki z chińskiej materii białej z różnymi kolorami z falbaną wkoło takąż, który podczas procesji noszą
2. Baldachin pomarańczowy złocisty na ołtarz

<sup>a</sup>—a *Dopisane inną ręką.*

<sup>37</sup> Antepedium — poprawnie antependium — zasłona lub zakrycie podstawy (stipes) ołtarza, wykonane z tkaniny, skóry, drewna, metalu, z reguły bogato zdobione.

3. Baldachin mniejszy bogaty na srebrnej materii złotem hawtowany, boki z materii białej z różnymi kolorami. Falbala [s.] u niego pomarańczowa ze srebrem z różnymi kolorami, wszystek zaś obszyty należycie złotymi i srebrnymi koronkami. Postumencik białą i złotą materią obszyty pod puszkę do tychże baldachinów

### Korporały<sup>38</sup>

- Korporałów z olenderskimi koronkami trzy  
 Korporałów z prostymi koronkami dwa  
 Korporałów bez koronek trzy  
 Korporałów do cyborium<sup>39</sup> małych dwa

### Puryfikaterze<sup>40</sup>

- Puryfikaterzów . . . . . 27  
 Puryfikaterzów z koronkami . . . . . 4

### Pale

- Palek z koronkami cztery  
 Palek bez koronek pięć  
 Chustka jedwabna z czarnym jedwabiem i srebrem szyta jedna  
 Item jedwabnica<sup>41</sup> chustka sama biała jedna

### Alby

1. Alba z rąbkim w paski, u której u dołu koronka złota . . . . . 1  
 2. Alba rąbkowa<sup>42</sup> gładka, u niej korony szerokie zembate . . . . . 1  
 3. Alba płócienna cienka z szerokimi koronami . . . . . 1  
 4. Alba płócienna cienka, także z szerokimi koronami . . . . . 1  
 5. Alba płócienna cienka z wąskimi koronkami . . . . . 1

### Humerały<sup>43</sup>

1. Humerał rąbkowy wielki z koronkami . . . . . 1  
 2. Humerał rąbkowy wielki bez koronek . . . . . 1

<sup>38</sup> Korporał — niewielka chusta, często haftowana, używana w czasie konsekracji pod chleb i wino.

<sup>39</sup> Cyborium — puszką na komunikanty.

<sup>40</sup> Puryfikaterz — kawałek płótna używany do wycierania kielicha w czasie obrzędów liturgicznych.

<sup>41</sup> Jedwabnica — bławat, materia jedwabna.

<sup>42</sup> Rąbek — cienkie płótno.

<sup>43</sup> Humerał — część stroju liturgicznego — prostokątna chusta okrywająca ramiona kapłana.



|  |    |
|--|----|
| 3. Humerałów płóciennych sześć . . . . .         | 6  |
| Chustek na kielich szwabskich cienkich . . . . . | 12 |

### O b r u s y

|   |   |
|---|---|
| Obrusów wielkich cienkich i z cienkimi koronkami trzy . . . . .     | 3 |
| Obrusów lnianych wielkich dwa, jeden z koronkami prostemi . . . . . | 2 |
| Obrusów konopnych cztery . . . . .                                  | 4 |

### T u w a l n i e <sup>44</sup>

|  |   |
|--|---|
| Tuwalni szytych starych cztery . . . . .                 | 4 |
| Tuwalnia złotem szyta, z koronką złotą szeroką . . . . . | 1 |

### R ę c z n i k i

|  |   |
|--|---|
| Ręczników do zakrystii do rąk ucierania cienkich . . . . . | 5 |
| Ręczników konopnych grubych do zakrystii . . . . .         | 2 |

### K o m ż e

|   |   |
|---|---|
| Komża z płótna olenderskiego z gdańskimi koronkami wszystka . . . . . | 1 |
| Komża cienka z szerokimi koronkami . . . . .                          | 1 |
| Komża cienka z wąskimi koronkami . . . . .                            | 1 |

### O b i c i e

|   |   |
|---|---|
| Obicia wpół jedwabnego w cienie brytów dziewięć . . . . . | 3 |
|---|---|

### O b r a z y i r e l i k w i a r z e

|   |    |
|---|----|
| Obraz S. Józefa wielki z chińskim pokostem <sup>45</sup> w szufladzie                               |    |
| Obraz Najś. Panny na blasze malowany w ramach hebanowych żółwiemi<br>sztukami <sup>46</sup> sadzony |    |
| Obraz w kościele Najś. Panny Bolesnej na drewnie malowany   |    |
| Obraz P. Jezusa Ukrzyżowanego w ramach bursztynowych  |    |
| Obrazów różnych w złocistych ramkach . . . . .  | 15 |
| Obrazów w złocistych ramkach Pan Jezus z Najś. Panną . . . . .                                      | 2  |
| Obrazków S. Rozalii w ramkach drewnianych   |    |
| na których wyrażony cały żywot jej . . . . .  | 10 |
| Obrazek P. Jezusa drewniany rżnięty   |    |
| Pan Jezus Ukrzyżowany z białej kości w ramach czarnych  |    |

<sup>44</sup> Tuwalnia — szeroki ręcznik.

<sup>45</sup> Chiński pokost — laka.

<sup>46</sup> Żółwie sztuki — szylkret — masa rogowa z pancerza żółwi morskich, powszechnie używana jako ozdoba zwłaszcza w meblarstwie.

|   |    |
|---|----|
| Obrazek Najś. P. Bolesnej za szkłem w ramach hawtowanych  |    |
| Relikwiarzów w ramach czarnych drewnianych za szkłem n. 8 |    |
| Relikwiarzów w paciorkowych ramach za szkłem . . . . .    | 4  |
| Relikwiarz w srebrze                                      |    |
| Relikwiarzów w pudełkach za szkłem z osobami . . . . .    | 4  |
| Relikwiarzów wielkich i małych szytych . . . . .          | 12 |
| tychże za szkłem 9, a trzy nie                            |    |
| Agnus Dei <sup>47</sup> z obu stron w filigranie          |    |
| Filigranowych sztuk num. 3                                |    |
| Bursztynowych sztuk . . . . .                             | 2  |
| Krucyfiksów wrocławskich <sup>48</sup> we szkłe . . . . . | 6  |

### R ó ż n e   d r o b i a z g i

|   |   |
|---|---|
| Pozytew na cztery głosy nowy . . . . .                      | 1 |
| Mszał wielki w szarej oprawie . . . . .                     | 1 |
| Lichtarzy cynowych małych . . . . .                         | 6 |
| Lichtarzy większych cynowych z kapturkami dwa . . . . .     | 2 |
| Lichtarzy wielkich drewnianych ośm . . . . .                | 8 |
| Dzwonków mosiężnych dwa . . . . .                           | 2 |
| Naczynie cynowe na Olea Sacra w pudełku słomianym           |   |
| Ampulek cynowych dwie                                       |   |
| Krepa czarna do zasłonięcia na wielki ołtarz jedna          |   |
| Nakrycie na wielki ołtarz zielone karafowe <sup>49</sup>    |   |
| Pulpit pod mszał obity materiają w cienie z włóczki wyszuty |   |
| Na drugi pulpit worek jest szyty włóczką                    |   |
| Frاندzła [s.] zielona jedwabna                              |   |
| Ewangelich polskich dwie. Agendka mała jedna                |   |

### K s i ą ż k i

#### 1. Biblia Polska <sup>50</sup> in folio

<sup>47</sup> Agnus Dei (agnusek) — medalik zwykle z wosku, tu z kruszcu, mający z jednej strony wyobrażenie baranka, z drugiej św. Jana Chrzciciela, uchodził za świętość chroniącą od złego.

<sup>48</sup> Krucyfiks wrocławski — chodzi tu prawdopodobnie o przedstawienie Ukrzyżowanego, które było umieszczone w szklanym kloszu; tego typu wyobrażenia z terenu Wrocławia znane są co prawda dopiero w II poł. XVIII w. — powyższe sformułowanie pozwala wnioskować, że takie przedstawienia mogły być znane już wcześniej.

<sup>49</sup> Karafowe — słowo o niewyjaśnionym znaczeniu.

<sup>50</sup> Biblia polska — z pewnością chodzi tu o cieszące się największą popularnością tłumaczenie Jakuba Wujka pt. *Biblia to jest Księgi Starego i Nowego Testamentu*, Kraków 1599 wydane w drukarni Łazarzowej. Por. *Bibliografia Literatury Polskiej „Nowy Korbut”*, Warszawa 1965, t. 3, s. 421, poz. 7 (dalej cyt. *Nowy Korbut*).

2. Książka łacińska, której tytuł: *Precationes Matutinae* <sup>51</sup>
  3. Książka polska in folio, której tytuł: *Przykłady* <sup>52</sup>
  4. Książka in 4 to, której tytuł: *Wonność Naydrozsza* <sup>53</sup>
  5. Książka in 8 vo, której tytuł: *Ecclesiastes po Hebrajsku nazwany i dobrze Tobiasz wierszami opisany* <sup>54</sup>
  6. Książka in 4 to, której tytuł: *Krótki zbiór* <sup>55</sup>
  7. Książka in 8 vo, której tytuł: *Desiderosus albo Ścieżka do doskonałości* <sup>56</sup>
  8. Książka polska in folio z wierszami *Argenidy* <sup>57</sup>
  9. Książka polska in 4, to, której tytuł: *Relacye Powszechne* <sup>58</sup>
  10. Książka in 4 to, której tytuł: *Demokryt Śmieszny* <sup>59</sup>
  11. *Kantyczki do śpiewania*
  12. *Książek wielkich in folio nie zapisanych: 2*
  13. *Książka mniejsza in 4 to także nie zapisana jedna*
- Mapp 2  
 Obraz Króla szwedzkiego <sup>60</sup>  
 Obraz Cara moskiewskiego <sup>61</sup>

<sup>51</sup> *Precationes Matutinae Diurnae et Vespertinae ex variis Ascetis collectae et Pietati Christianae in lucem editate Gedani 1686 i 1691*. Por. K. Estreicher, *Bibliografia Polska*, t. 25, s. 229.

<sup>52</sup> *Przykłady* — powstające od XIII w. kazania „urozmaicone mnóstwem powiastek budujących jak i swawolnych, określanych mianem «przykładów» (exempla)”. Był to element żywy przez całe wieki — owe „przykłady”, bez których nauka kościelna obyć się nie mogła, w XVI w. np. J. a. n. z K. o. s. z. y. c. z. e. k, *Historie rozmaite...* (1543), czy *Wielkie zwierciadło przykładów* (1633), oparte na *Gesta Romanorum*. Cały zbiór nie był tłumaczony zastąpiła go księga wyżej wzmiankowana, która była wznawiana parę razy i dostarczała kaznodziejom potrzebnych materiałów. Por. J. Krzyżanowski, *Historia literatury polskiej*, Warszawa 1963, s. 37, 75.

<sup>53</sup> Nie zidentyfikowana.

<sup>54</sup> S. H. Lubomirski, *Ecclesiastes po hebrajsku nazwany Coheleth*, z Pisma Świętego na wiersz polski przetłumaczony, Kraków 1702, Warszawa 1706, tu *Tobiasz wyzwolony*. Por. *Nowy Korbut*, t. 2, s. 472, poz. 13; J. Rudnicka, *Bibliografia powieści polskiej 1601—1800*, Warszawa 1964, s. 188.

<sup>55</sup> W. S. Chróściński, *Krótki zbiór duchownych zabaw*, Częstochowa 1710, 1711. Zawiera modlitwy, psalmy pieśni maryjne, żywoty świętych Aleksego i Eustachiusza. Por. *Nowy Korbut*, t. 2, s. 84, poz. 6.

<sup>56</sup> *Desiderosus abo ścieżka do miłości Bożej i do doskonałości żywota chrześcijańskiego. Dialog dziwnie nabożny i ucieszny z hiszpańskiego przełożył Kasper Wilkowski*, Kraków 1589, następne wydania: Kraków 1594, 1599, 1625. Por. *Nowy Korbut*, t. 3, s. 392.

<sup>57</sup> W. Potocki, *Argenida*, Warszawa 1697 lub wyciąg pt. *Historia o Argendzie, Królowej sycylijskiej*, Kraków 1704, Por. *Nowy Korbut*, t. 3, s. 122, poz. 12.

<sup>58</sup> Prawdopodobnie chodzi tu o książkę *Relacja a oraz suplika zboru wileńskiego saskiego do Hern Martyna Lutra za predykantem Burchardym*, Wilno 1623, przypisywaną Janowi Chądzyńskiemu.

<sup>59</sup> M. I. Kuligowski, *Demokryt śmieszny albo śmiech Demokryta Chrześcijańskiego z tego świata*, Wilno 1699. Por. *Nowy Korbut*, t. 2, s. 431.

<sup>60</sup> Prawdopodobnie Karol XII (1682—1718) od 1697 r. król Szwecji.

<sup>61</sup> Prawdopodobnie Piotr I Wielki (1672—1725).

<sup>b</sup> I książka zowie się: Artaxes z Ewandrem J. W. J. P. Lubomirskiego Marszałka Koronnego <sup>62 b</sup>

REGISTR SPRZĘTÓW I RZECZY DOMOWYCH  
MISJI LICZKOWSKIEJ

SPISANY W LICZKOWCACH ROKU PAŃSKIEGO 1717 DNIA 1 PAŹDZIERNIKA

|   |                                  |
|---|----------------------------------|
| Stół wielki jajowy lipowy   | Zegarek stołowy bijący 1         |
| Stół wielki okrągły lipowy  |                                  |
| Stół wielki długi   | Zegarek pectoralik <sup>63</sup> |
| Stolik mały okrągły lipowy  |                                  |
| Stolik mały podługowaty lipowy i z szufladą   |                                  |
| Stolik dębowy okrągły mały, składany  |                                  |
| Stolik mały i z szufladą w księżej izdebce podługowaty  |                                  |
| Stół wielki w kuchni  |                                  |
| Krzesel gdańskich wielkich cztery . . . . .   | 4                                |
| Krzesel gdańskich małych dwie . . . . .   | 2                                |
| Krzeselko składane juchtowe jedno   |                                  |
| Stołków wysokich drewnianych  |                                  |
| Stołków niskich drewnianych cztery . . . . .  | 4                                |
| Parawanów trzy, dwa w cztery bryty, a jeden w sześć brytów, wszystkie trzy malowane           |                                  |
| Szafa wielka zielona zamczysta  |                                  |
| Szafa na szkło i farfury <sup>64</sup> wielka, u której krata drewniana i z zamkiem           |                                  |
| Skrzynia czarna wielka, w której aparat kościelny   |                                  |
| Skrzynia gdańska czarną skórą obita, w której obrazy i relikwiarze kościelne                  |                                  |
| Skrzynia dębowa, w której przegród trzy na obrusy i korzenie                                  |                                  |
| Skrzynia wielka z przegrodami na leguminę <sup>65</sup> , na folwarku z skoblem i kłótką [s.] |                                  |
| Łóżek z sznurami dla księży trzy  |                                  |
| Worów zgrzebnych do tychże łóżek trzy   |                                  |
| Materaców drelichowych dwa  |                                  |
| Tapczanów cztery  |                                  |
| Obrus olenderski jeden . . . . .  | 1                                |
| Obrusów gdańskich nowych . . . . .  | 2                                |
| Obrusów nowych lnianych sześć . . . . .   | 6                                |

<sup>b-b</sup> *Dopisane inną ręką.*

<sup>62</sup> S. H. Lubomirski, *Rozmowy Artaxesa i Ewandra, w których polityczne, moralne i naturalne uwagi zawarte*, wydania: Warszawa 1683, 1694, Częstochowa 1708, 1718. Por. *Nowy Korbut*, t. 2, s. 472, poz. 7.

<sup>63</sup> Pectoralik — zegarek do noszenia na piersiach.

<sup>64</sup> Farfury — fajanse.

<sup>65</sup> Leguminy — artykuły spożywcze z roślin, warzywa, jarzyny, kasze.

|  |    |
|--|----|
| Obrusów konopnych sześć . . . . .            | 6  |
| Serwet nowych gdańskich . . . . .            | 16 |
| Serwet nowych lnianych . . . . .             | 24 |
| Ręczników nowych lnianych . . . . .          | 2  |
| Ręczników nowych konopnych . . . . .         | 8  |
| Koszul nowych trzy                           |    |
| Prześcieradeł nowych lnianych trzy . . . . . | 3  |
| Chustek nowych pięć                          |    |
| Magiel dębowy w sieni                        |    |

## K r e d e n s

## Cyna

|  |   |   |    |
|--|---|---|----|
| Na wszystkiej<br>cynie Imię<br>JEZUS z li-<br>terami Misji<br>Liczkowskiej.<br>Przystawek <sup>66</sup><br>małych dwie | { | Mis wielkich z brzegami dwie . . . . .                | 2  |
|  |   | Półmisek wielkich sześć . . . . .                     | 6  |
|  |   | Półmisek małych sześć . . . . .                       | 6  |
|  |   | Talerzy cynowych dwanaście . . . . .                  | 12 |
|  |   | Solniczek cynowych dwie . . . . .                     | 2  |
|  |   | Moździerz mosiężny i tłuczek do niego . . . . .       | 1  |
|  |   | Moździerz żelazny i tłuczek do niego wielki . . . . . | 1  |
|  |   | Sztuciec nowy wielki, w którym nożów jest par         | 12 |

## N a c z y n i a   r ó ż n e

|   |   |
|---|---|
| Kociołek wielki miedziany jeden . . . . .                           | 1 |
| Kociołków małych dwa . . . . .                                      | 2 |
| Panew <sup>67</sup> miedziana jedna . . . . .                       | 1 |
| <sup>c</sup> wzięta do naprawy do Jarosławia <sup>c</sup>           |   |
| Patelka miedziana do naleśników jedna . . . . .                     | 1 |
| Rądlów większych dwa . . . . .                                      | 2 |
| Rądel mały jeden . . . . .  | 1 |
| Różnów żelaznych trzy . . . . .                                     | 3 |
| <sup>d</sup> dwa wzięto do Lwowa, jeden złamany <sup>d</sup>        |   |
| Ruszt żelazny jeden . . . . .                                       | 1 |
| <sup>d</sup> połamany <sup>d</sup>                                  |   |
| Fajerka żelazna jedna . . . . .                                     | 1 |
| Miednica i nalewka miedziane  |   |
| Garnek miedziany jeden . . . . .                                    | 1 |
| <sup>d</sup> wzięto do <sup>d</sup>                                 |   |
| Kotłów gorzalczamyh w winiarni Horodnickiej <sup>68</sup> . . . . . | 2 |

c—c *Dopisane ręką sporządzającego inwentarz.* d—d *Dopisane ręką sporządzającego inwentarz.*

<sup>66</sup> Przystawka — półmisek, misa średnia, tu salaterka.

<sup>67</sup> Panew — naczynie odlane na kształt kociołka.

<sup>68</sup> Horodnica — wieś 4 km na północny-zachód od Liczkowiec.

|  |    |
|--|----|
| w Liczkowcach kotłów w winiarni gorzałczanych nowych . . . . .   | 2  |
| Kotłów starych gorzałczanych dwa . . . . .                       | 2  |
| Kocioł piwny jeden . . . . .                                     | 1  |
| w Postołówce <sup>69</sup> kotłów gorzałczanych dwa, piwny jeden |    |
| Alembik do przepalania wódki ze wszystkim . . . . .              | 1  |
| Lijek blaszany jeden . . . . .                                   | 1  |
| Lijek mały jeden . . . . .                                       | 1  |
| Piła tracka w Chorodnicy [s.] zamkowa u tracza . . . . .         | 1  |
| Piła ręczna zamkowa u bednarza w Liczkowcach . . . . .           | 1  |
| Rzekaków do rżnięcia siczki dwa . . . . .                        | 2  |
| Siekacz kapustny jeden . . . . .                                 | 1  |
| Kamieni żelaznych do polewania dwa . . . . .                     | 2  |
| <sup>d</sup> jednego nie masz <sup>d</sup>                       |    |
| Piętno do koni znaczenia 1. Do naczynia 1.                       |    |
| Pytlów młynarskich cztery . . . . .                              | 4  |
| Beczek do sypania . . . . .                                      | 14 |
| Sypanek słomianych <sup>70</sup> . . . . .                       | 5  |
| Fasek różnych . . . . .  | 14 |
| Wanien do kąpania się . . . . .                                  | 3  |
| Włók albo niewód dobry . . . . .                                 | 1  |
| Siatki albo rozjazdy na kuropatwy dwie . . . . .                 | 2  |
| Szater <sup>71</sup> na cietrzewie jeden . . . . .               | 1  |
| Siatka na przepiórki jedna . . . . .                             | 1  |
| Skór do nakrycia wozów . . . . .                                 | 2  |
| <sup>e</sup> Jedną wzięto do Lwowa <sup>e</sup>                  |    |
| Linka do zaprowadzania belków kafarowa . . . . .                 | 1  |
| Wełny run . . . . .  | 36 |
| <sup>e</sup> rozdana na sieraki czeladzi wszytka <sup>e</sup>    |    |
| Chmielu łuszczy <sup>72</sup> dwie . . . . .                     | 2  |
| <sup>e</sup> Jeden Wartuch <sup>e</sup>                          |    |
| Garnków glinianych prostych . . . . .                            | 63 |
| Ołowiu sztuka mała na okna                                       |    |
| Warcaby z kośćcami wszystkimi                                    |    |
| Strzelby ręcznej sztuk siedm . . . . .                           | 7  |
| Hakownic <sup>73</sup> porzewiałych bez zamków . . . . .         | 2  |
| Hakownica z zamkiem jedna . . . . .                              | 1  |
| Szkatuła mała zamczysta jedna                                    |    |

<sup>d-d</sup> *Dopisane ręką sporządzającego inwentarz.* <sup>e-e</sup> *Dopisane ręką sporządzającego inwentarz.*

<sup>69</sup> Postołówka — wieś w pobliżu Liczkowiec.

<sup>70</sup> Sypanka — naczynie plecione ze słomy, służące do podsypywania ziarna np. przy mieleniu.

<sup>71</sup> Szater — namiot.

<sup>72</sup> Łuszcz — termin nie zidentyfikowany.

<sup>73</sup> Hakownica — wielka strzelba ręczna z hakiem pod lufą do zaczepiania za mur.

|  |    |
|--|----|
| Szkałuta wielka bez zamku stara                              |    |
| Skrzynia stara, wieko złupane                                |    |
| Brzytew do golenia starych dwie, miska miedziana do golenia. |    |
| Kamień marmurowy do ostrzenia brzytwy i nożyczki proste      |    |
| Tarcie dębowych . . . . .                                    | 15 |
| Tarcie osikowych . . . . .                                   | 32 |

### K o r z e n i e

Pieprz, Imbier, Szafran, Goździki, Kwiat, Gałki, Cynamon, Rodzynki, Ryż, Kmin, Czarnuszka, Anyż.

### R e g e s t r f a r f u r i s z k ł a

|  |                |
|--|----------------|
| Pułmisków [s.] jednakowych z osobami sześć . . . . .   | 6              |
| Pułmisków [s.] wielkich jednakowych trzy . . . . .   | 3              |
| Przystawek jednakowych pięć . . . . .  | 5              |
| Miednica z nalewką jedna . . . . .   | 1              |
| Wazy jednakowe dwa na kwiaty . . . . .   | 2              |
| Kredensik farfurowe, w którym octowniczek dwie i garunszków dwa<br>Zbanuszek na herbatę  |                |
| Czarek wielkich na rosół jednakowych dwie . . . . .  | 2              |
| Farfurek chińskich prawdziwych Porcellanek par sześć<br>to jest farfurek sześć, miseczek sześć<br><sup>f</sup> farfurki nie masz jednej <sup>f</sup> |                |
| Farfurek jednakowych par trzy, to jest miseczek 3, farfurek 3.   |                |
| Taca stłuczona jedna . . . . .   | 1              |
| Miseczek chińskich prawdziwych nadtluczonych . . . . .   | 2              |
| Zbanuszków farfurkowych z cynowymi nakrywkami . . . . .  | 2              |
| Talerzów farfurkowych przednich trzynaście . . . . .   | 13             |
| <sup>g</sup> Talerzów inszego gatunku ośm . . . . .  | 8 <sup>g</sup> |
| Talerzów inszego gatunku błękitnych ośm . . . . .  | 8              |
| Talerzów białych farfurowych cztery . . . . .  | 4              |
| <sup>h</sup> Item talerzów białych cztery . . . . .  | 4 <sup>h</sup> |
| Przystawka farfurowa jedna . . . . .   | 1              |
| Kropilniczka <sup>74</sup> farfurkowa jedna . . . . .  | 1              |
| Szklanek wielkich kryształowych rysowanych <sup>75</sup> . . . . .   | 3              |
| Szklanka rysowana z nakrywką kryształową . . . . .   | 1              |
| Szklanek pomniejszych kryształowych cztery . . . . .   | 4              |
| Szklanek małych kryształowych rysowanych . . . . .   | 2              |
| <sup>i</sup> jedno stłukle <sup>i</sup>  |                |

<sup>f</sup>—<sup>f</sup> *Dopisane inną ręką.*    <sup>g</sup>—<sup>g</sup> *Skreślone.*    <sup>h</sup>—<sup>h</sup> *Skreślone.*    <sup>i</sup>—<sup>i</sup> *Dopisane inną ręką.*

<sup>74</sup> Kropilniczka — naczynie na wodę święconą.

<sup>75</sup> Rysowane — tu z wyróżnionym deseniem.

|  |   |
|--|---|
| Łódka kryształowa jedna . . . . .                                    | 1 |
| Lampeczek rysowanych kryształowych cztery . . . . .                  | 4 |
| ↓ jedne sztukę ↓   |   |
| Kieliszek wielki kryształowy jeden . . . . .                         | 1 |
| Kieliszek z nakrywką rysowany jeden . . . . .                        | 1 |
| Kieliszków małych kryształowych gładkich dwa . . . . .               | 2 |
| Octowniczek kryształowych gładkich płaskatych z wierzchami . . . . . | 2 |
| Octowniczek druga para rysowanych z wierzchami . . . . .             | 2 |
| Fłaszeczek kryształowych małych dwie . . . . .                       | 2 |
| Szklanka wielka nadłuczona jedna . . . . .                           | 1 |

## Regestr bydła i drobiazgów w Liczkowcach

|  |    |   |    |
|--|----|---|----|
| Wołów robotnych . . . . .                | 14 | Krów . . . . .                          | 10 |
| Ciołek takroczny <sup>76</sup> . . . . . | 1  | Jałówek takrocznych 2, jedna<br>zdechła |    |
| ↓ zdechł ↓                               |    |   |    |
| Cieląt tegorocznych . . . . .            | 7  | Owiec matek starych . . . . .           | 19 |
| Skop . . . . .                           | 1  | Młodych owieczek . . . . .              | 4  |
| Kóz starych . . . . .                    | 7  | Koziół 1. Capków młodych 2              |    |

## Świnie

|                          |   |                                  |   |
|--------------------------|---|----------------------------------|---|
| Świń rodzących . . . . . | 4 | Prosiąt wiosennych 18, letnich 3 |   |
| ↓ jedna zabita ↓         |   | Wieprzów stadników . . . . .     | 2 |

## Drobiazg

|                   |    |                  |   |
|-------------------|----|------------------|---|
| Żórawi . . . . .  | 2  | Kaczek . . . . . | 7 |
| Gęsi . . . . .    | 10 | Kur . . . . .    | 4 |
| Indyków . . . . . | 15 | Kogut . . . . .  | 1 |

## INWENTARZ HORODNICKI

## Bydło

|  |   |
|--|---|
| Wołów robotnych . . . . .                      | 5 |
| Krowa zaborna <sup>77</sup> dojna . . . . .    | 1 |
| Jałowic . . . . .                              | 2 |
| Stadnik <sup>78</sup> młody dwuletni . . . . . | 1 |
| Byczków dwuletnich . . . . .                   | 4 |
| Takrocznych byczków . . . . .                  | 2 |
| Jałówka takrocznia . . . . .                   | 1 |

j—j *Dopisane inną ręką.* k—k *Dopisane ręką sporządzającego inwentarz.*<sup>76</sup> Takroczny — przeszloroczny.<sup>77</sup> Zaborna — termin nie ustalony.<sup>78</sup> Stadnik — samiec rozplodowy.



## K o n i e

|   |   |
|---|---|
| Klacz cisawa jedna . . . . .            | 1 |
| Klacz kara ślepa . . . . .              | 1 |
| Klaczka takrocznia od cisawej . . . . . | 1 |
| Klaczka tegorocznia od tejże . . . . .  | 1 |

## Ś w i n i e

|  |   |
|--|---|
| Świń matek starych . . . . .                       | 2 |
| Młodych świnek . . . . .                           | 7 |
| Wieprzów stadników . . . . .                       | 2 |
| Wieprzów starych . . . . .                         | 4 |
| W karmniku wieprz . . . . .                        | 1 |
| U młynarza w Wojewodyńcach <sup>79</sup> . . . . . | 1 |
| Wieprzów młodych . . . . .                         | 4 |
| Świnek młodych . . . . .                           | 4 |

## O w c e

|                                     |    |
|-------------------------------------|----|
| Owiec starych . . . . .             | 12 |
| Skopów cztery . . . . .             | 4  |
| Baran jeden . . . . .               | 1  |
| Jagniąt cztery . . . . .            | 4  |
| Kozieł stary jeden . . . . .        | 1  |
| Kozieł młody jeden . . . . .        | 1  |
| Kóz starych dwie . . . . .          | 2  |
| Kóz młodych tarkocznych . . . . .   | 3  |
| Koźląt tegorocznych dwoje . . . . . | 2  |
| z Liczkowiec capek i kózka          |    |

## D r o b i a z g

|                            |    |
|----------------------------|----|
| Gęsi starych . . . . .     | 19 |
| Gęsi młodych . . . . .     | 25 |
| Kaczek starych . . . . .   | 6  |
| Kaczek młodych . . . . .   | 24 |
| Indyków starych . . . . .  | 5  |
| Indyczek starych . . . . . | 7  |
| Indyków młodych . . . . .  | 15 |

<sup>79</sup> Wojewodyńce — wieś w pobliżu Liczkowiec.

## Różne drobiazgi

Puzderko gdańskie, w którym flaszek półkwartowych 8. z śrubami cynowymi.

Firanek zielonych karafowych do okien 3.

Wóz skarbný <sup>80</sup> na 4 konie kryty dobrze ze wszystkim sporządzony.

Item wóz prosty kowany ze wszystkim sporządzony. Item wzięty do Cywkowa <sup>81</sup>.

Wozów prostych obodziastych <sup>82</sup> starych — 5 pięć.

Stołów gospodarskich prostych dwa. Cebrzyków małych trzy.

Tryfus <sup>83</sup> do chust [słowo nieczytelne] wielki jeden. Beczek do moczenia chust dwie.

Stołów niewielkich dwa. Wanienska do mycia naczyń jedna.

Talerzy drewnianych 18. Flasz na ocet garcowych dwie. Półgarcowych dwie.

Dzieży do chleba dwie. Blach żelaznych do pieczenia ciast 4.

Niecek niewielkich trzy. Koryta niewielkie dwa. Maśnicy do robienia masła dwie.

Niecułki do masła jedne.

## GUMNO LICZKOWIECKIE ZE WSZYSTKIM

Regestr stada werifikowanego w Liczkowcach 8. 8bris 1717

Kobyła wilczata <sup>84</sup> pod nią konik masłowaty <sup>85</sup>.

Kobyła płowosrokata na czele strzałka, pod nią kobyłka płowosrokata.

Kobyła karosrokata, głowa wszystka czarna i ogon, pod nią konik gniadosrokaty.

Kobyła płowa, na czele gwiazdka, pod nią konik płowy bez odmiany.

## Kobyły bez źrebiąt

Kobyła płowa na czele strzałka, zadnia noga prawa po kut <sup>86</sup> biała.

Kobyła kara, cztery nogi białe i ogon w pół biały.

Kobyła karo srokata, na prawym nozdrzu strzałka biała.

<sup>80</sup> Skarbný — wóz podróży, zwykle 4-konny, służący do przewozu żywności, obroku, przyborów podróży. Skarbniczek — parokonny, porządniejszy, do wyjazdów reprezentacyjnych, przekształcił się następnie w rodzaj wolanta.

<sup>81</sup> Cywków — wieś w pobliżu Liczkowiec.

<sup>82</sup> Obod — koło z jednostajnego drzewa, obodziasty — z dobrym obodem, Por. S. B. Linde, op. cit., t. 3, s. 403 „...koła powinny być obodziaste”.

<sup>83</sup> Tryfus — trójnóg, naczynie na trzech nogach.

<sup>84</sup> Wilczata — bura, szara, szaro-bura.

<sup>85</sup> Masłowaty — koloru izabelowego, w wypadku konia bułany.

<sup>86</sup> Kut — pierwsza najwyższa kość w przyszwie lub przedniej części nogi, zwłaszcza u koni.

## Młodzież w trzecim roku

Żrebiec konopiaty. Żrebiec cisawy, na prawym oku skałka<sup>87</sup>.

Żrebiec cisawy bez odmiany. Żrebiec cisawy na czele strzałka.

Żrebiec płowy bez odmiany. Łoszyca<sup>88</sup> kasztanowata, na czele strzałka, dwie nogi na krzyż po kut biały. Kobyła cisawosrokata. Łoszyca gnada bez odmiany.

Dwulatki, które teraz strzyżakami<sup>89</sup>

Klacz masłowata. Kobyła cisawosrokata. Łoszyca cisawa na czele strzałka. Łoszyczka cisawa, dwie nogi białe. Żrubek karosrokaty, prawe oko jaskrawe<sup>90</sup>. Łoszyca wilczata bez odmiany. Żrubek kasztanowaty. Ogier wilczaty.

## Konie robotne

Koni płowych dwa. Koni karych dwa. Klacz cisawa wołoska jedna.

Takiśmy Regestr podpisany ręką Jej Mci Pani Skarbnikowej Podolskiej<sup>91</sup> odebrali, takież drugi i nieodmienny ręką naszą podpisany Onejże oddajemy:

X. Michał Jurkowski Soc. Jesu Missionarz  
w Liczkowcach

Józef Łęszkiewicz Soc[ieta]tis Jesu mnpr.

<sup>1</sup>We Lwowie stanąwszy co się posyła do Liczkowiec od dnia 20. października roku 1717. Alba płócienna cienka z koronką wąską, koszul sześć, chustek sześć, łyżek cynowych sześć, prześcieradeł pięć we dwie poły. Korzenniczka blaszana: pudełek w ni pienć z kłódką i kluczykiem.

W roku 1719 ze Lwowa datam do Liczkowiec monstrancją srybrną, złocistą, kielichów dwa srybrnych z patynami złocistemi. Koszul ósm, prześcieradeł ósm, chustek białych dwanaście, korzenia różnego. To wszystko J. X. Superior natenczas będący we Lwowie wziął ze sobą w roku 1720 13 lutego<sup>1</sup> [brak ostatniego wiersza tekstu spowodowany niewłaściwym obcięciem mikrofilmu].

<sup>1-1</sup> *Dopisane inną ręką.*

<sup>87</sup> Skałka — plama na oku, bielmo.

<sup>88</sup> Łoszyca — tu mały konik tatarski.

<sup>89</sup> Strzyżak — konik młody, któremu jeszcze nie odrosła postrzyżona grzywa.

<sup>90</sup> Oko jaskrawe — u konia białe.

<sup>91</sup> Katarzyna z Drużbackich Kawiecka.

*Józef Poklewski*

L'INVENTAIRE DE 1717 DE LA MISSION DES JÉSUITES  
À LICZKOWCE

(Sommaire)

Conservé avec d'autres documents sauvés après la suppression des Jésuites, dans la collection des manuscrits de la Bibliothèque Universitaire de Lwów, l'inventaire de la Mission de Liczkowce établi en 1717 constitue une source intéressante aussi bien pour les chercheurs de l'histoire de la culture, largement comprise, que pour les historiens s'occupant des problèmes économiques.